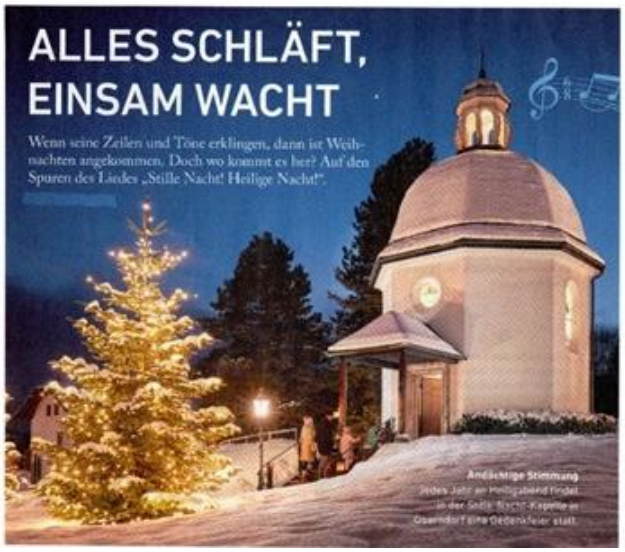
Mundart-Postille

Ausgabe 4 Winter 2025 **SeidenweberBücherei**



Kreskenke

Kreskenke komm,
Maak mech reit fromm!
Bräng doch os Hänneske en Wirbeltromm.
Klökske dat schleet!
Alles vergeet:
Mötterke möt geen en schön Sondagskleed.
Kreskenke komm!

Groot es dä Sak,
Häss jo Geschmack:
Schänk minne Vatter
en halv Ponk Tabak.
Schänk Ohm on Tant so allerhand. -
Besongersch et Drükske
En Härt van Trijant.
Kreskenke komm!

Es wal kurgoos:
Bräng och os Grooß
En fonkelnagelnöie Schnufftebaksdoos.
Härtsche es wohr –
Ech möt det Johr
En Pöppke, en Pöppke, möt äsch rot Hohr.
Kreskenke komm!

Christkindlein

Christkindlein komm,
mach mich fein fromm.
Bring unserm Hänschen die laute Tromm.
Glöckelein schlägt,
alles vergeht:
Mütterlein hätt gern ein Sonntagskleid.
Christkindlein komm.

Groß ist der Sack,
hast ja Geschmack:
Schenk meinem Vater
ein halb Pfund Tabak.
Für Onkel und Tant
so allerhand -
und extra für Trudchen ein Lebkuchenherz.
Christkindlein komm.

Vielleicht ist's kurios,
doch bring auch der Groß(mutter)
eine funkelnagelneue Schnupftabaksdos.
Ein Herzwunsch fürwahr -
ich möchte dies Jahr
ein Püppchen, ein Püppchen mit fuchsrotem Haar.
Christkindlein komm

Heinrich Oelhausen (1853-1937) in „Gedichte in Krefelder Mundart", 1928
Freie Übersetzung Dr. Wolfgang Schmölders

Herausgeber: SeidenweberBücherei Krefeld
TEL: 0177 / 2121 074 MAIL: heinz.webers@gmx.de

Ärjer möt Kloes

Kloesoevend stellden wir Jeschwister Schuhn vür de Woehnesdüer, dat Kloes üever Neit jet Süetes drenstoppe sollde. Mirschdens jing dat jout. Äver dann koem wieer ene Kloesmorje on en menne Stieewel woer jarnix dren. Mar en Zettelke, wodrop stong, dat et en Unverschämthiet wöer, dä Kloes son schmäerije Schuhn hertustelle. Die hei ech doch suoleäve noch net jeputzt. Bevüer mer die als Hellije aanpacke küeß, jehüerden die tuiersch ens jerejelt blank jeschuurt!!! Oh wieh, wat hat ech doe en schleit Jewesse. Ech hat och kin Kuraasch, jömmes doevan tu vertälle. Suojet kuoß ech net an die jruote Jlock hange. Also han ech men Stiewels möt drop spöeje on Papa sene Wichsbüerschel blitzeblank jeschrubbt on die dann an dä nächsde Oevend wieer stikum vür de Düer jestellt. „Wenn dä Kloes dat süeht“, deit ech mech, „freut dä sech on stoppt mech vellets doch noch jet Leckeres dren“. Äver Kloes schieen ärg quoed op mech tu sieen. Darelang deng dä sech net öm men jeputzde Schuhn kümmere. Ech woer verärjert on dröm koem et dann och över mech: „Dä Kloes es ene Krintekäcker!“, seit ech bee et Oeveseäte. Dat hei ech mar liever jeloete. Dat Breffke, dat ech angermorjes en men Schuhn fong, woer miehr, als wie schlemm! Dat wöer wahl dä Jipfel, dä hellije Mann ene Krintekäcker tu schänge, ech sollde mans net son jruote Schnuut han on mech schaame … !! Mareloet, dat soet!

Ech hat jehüerig Kadangs. Dröm versückde ech, fien Weär tu maake. Ech deit mech nämlich: „Wenn dä Kloes dat noch et Chresskenk vertällt, dann Neit Mattes! Dann kann ech Weihnachte äver verjeäte!“ En men Nuot han ech, suo jout ech dat als klieen Scholljönke kuoß, enem Breef an Kloes jeschrieve: Et wöer doch alles jarnet suo jemennt jewess on et wöerd och nix suo hieet jejeäte, wie et jekockt wörd. Mech deng die janze Saak lieet. Suojet köem och net noch Ens vüer. Kloes hei möt men schmärije Schuhn joe Reit. On hä wöer och kenne Krintekäcker, wahl enne Hellije. Ech deng bös Weihnachte janz bestemmt kennen Ondüesch miehr maake, doe küeß Kloes sech drop verloete…. . – Ov et dann nou wieer jout wöer? Angerdags steckde wieer en Breffke en mene Schuh: „Ich nehme deine Entschuldigung an, werde dich bis Weihnachten aber ganz genau beobachten! Dein Nikolaus.“ Doe es mech äver ene Stieen van et Hert jefalle. Weäkelang woer ech mar bluoß noch en janz brav Böerschke. Van dän Dag an han ech nie miehr schleit över Kloes jekallt.

Ärger mit Nikolaus

Nikolausabend stellten wir Geschwister Schuhe vor die Wohnungstür, damit Nikolaus über Nacht etwas Süßes hineinlegen sollte. Meistens ging das gut. Aber eines Nikolausmorgens war in meinem Stiefel michts drin. Nur ein Zettel auf dem stand, dass es eine Unverschämtheit wäre, Nikolaus solch schmutzige Schuhe hinzustellen. Die hätte ich doch noch niemals geputzt. Bevor man die als Heiliger anfassen könnte, gehörten die zunächst einmal blank gescheuert!!! Oh weh, was hatte ich da ein schlechtes Gewissen. Ich traute mich auch nicht, jemandem davon zu erzählen. So etwas kannte ich nicht an die große Glocke hängen. Also habe ich meine Stiefel mit Spucke und Papas Wichsbürste blitzblank geputzt und die dann am nächsten Abend wieder heimlich vor die Türe gestellt. „Wenn Nikolaus das sieht“, dachte ich, „freut der sich und steckt mir vielleicht doch noch was Leckeres hinein“. Aber Nikolaus schien sich sehr über mich geärgert zu haben. Tagelang kümmerte er sich nicht um meine geputzten Schuhe. Ich war verärgert und deshalb kam es dann auch über mich: „Der Nikolaus ist ein Korinthenkacker!“, sagte ich bei Abendessen. Das hätte ich besser gelassen. Das Briefchen, das ich am nächsten Morgen in meinen Schuhen fand, war mehr als schlimm! Das sei wohl der Gipfel, den heiligen Mann einen Korinthenkacker zu schimpfen, ich sollte besser nicht so einen großen Mund haben und mich schämen …!! Donnerwetter, das saß!

Ich hatte gehörigen Respekt. Darum versuchte ich, schön Wetter zu machen. Ich dachte mir nämlich: „Wenn Nikolaus das noch dem Christkind erzählt, dann gute Nacht! Dann kann ich Weihnachten aber vergessen!“
In meiner Not schrieb ich dann Nikolaus einen Brief: Es sei doch alles garnicht so gemeint gewesen und es würde ja auch nichts so heiß gegessen, wie es gekocht wird. Mir täte die ganze Sache leid. So etwas käme nicht mehr vor. Nikolaus hätte mit den schmutzigen Schuhen ja Recht. Er sei auch kein Korinthenkacker, wohl aber
ein Heiliger. Bis Weihnachten würde ich nichts Böses mehr machen, darauf könnte Nikolaus sich verlassen…. - Ob es denn jetzt wieder gut wäre? Am nächsten Tag fand ich wieder einen Brief in meinem Schuh: „Ich nehme die Entschuldigung an, werde dich bis Weihnachten aber ganz genau beobachten! Dein Nikolaus.“ Da fiel mir aber ein Stein vom Herzen. Wochenlang war ich nur noch ein ganz lieber Junge. Von diesem Tage an habe ich niemals mehr schlecht über Nikolaus gesprochen.

Werner Chargé (*1949), Leiter des Mundartkreis Traar

Wieder mal aus der Kirchenzeitung

☺ **Rausschmiss** „Ich bin aus dem Töpferkurs rausgeschmissen worden.“ „Warum das denn?“ „Ich habe mich im Ton vergriffen.“

☺ **Vergleich** „Wie läuft dein Studium?“ „Wie Schlittenfahren. Nur ohne Schnee und ohne Schlitten. Aber immerhin: Es geht abwärts.“

☺ **Logik** Lehrer: „Du kommst diese Woche schon zum vierten Mal zu spät! Was schließt du daraus?“ „Es ist Donnerstag.“

☺ **Zu spät** „Liebling, wir sind jetzt zwanzig Jahre verlobt. Ich finde, wir sollten heiraten.“ „Du hast recht, Schatz. Aber wer nimmt uns jetzt noch?“

☺ **Schlaf** Anna macht mit ihren Eltern einen Sonntagsspaziergang und kommt an einen Bach. „Du Papa, schlafen Fische eigentlich auch?“ „Klar“, antwortet Papa. „Im Flussbett.“.

☺ **Eile** Frau Huber hat beim Einkauf vergessen, dass sie ihre Lockenwickler noch im Haar hat. Da zupft sie ein Junge am Ärmel „Entschuldigen Sie, wie viele Sender können Sie damit empfangen?“

Raten Sie mal

(Lösung Seite 4)

Fulk
A Spaß
B Faulenzer
C Feuer

Puspas
A Kompott
B Ausweis
C Verzierung

Schnobbel
A Lappen
B Gesinnungsloser
C Lump

Ürzke
A Essensreste
B Legosteine
C Verkürzung

Opa, do häs reit

„Opa, vertälls do mech noch jett op Krieewelsch? „Sieker, Jöngke, wat wellsde dann hüere?“ „Ech feng die Jeschicht van Ze Märte so schüen!“ „Oh wieh, do denks wahl an dä Hellige op dä Schimmel, dä Märteszog möt die schüene Fackele on die Musik. On laater an die jruote Bloes möt dat Leckerzeug?“ „Jenau, Opa, vertäll dat doch noch ens“ „Jong, do bös no en dat Alder, wo mer möt dech all richtig kalle kann. Dröm dörfs do dech net wongere, dat die Jeschicht van dä Ze Märte en ernste Jeschicht es!“ „Wie dat, Opa?“ „No, dat es suo: Dä jonge Märte wor Soldat, on en jonge Joehre all Offizier, doe woer sinne Vader janz stolz drop. Als däm dä ärme Beddelsmann liet ding, hät Märte spontan sinne Militärmantel duorjeschniee on dän ärme Hals, dä suo am rasele woer, de Hälf jeschenkt. Sägg, wat möge die van de Kleerkaamer jeseit häbbe, als dä möt dä halve Mantel aankoem?“ „Oh Jott, dat woer bestemmt schlemm“. „Doe kannsde dropaan. Dröm jefällt et mech jarneet, dat ihr Blaare jeddes Joehr en jröttere Bloes krett. Mech wör liever, ihr dingt dat joe Zeug möt angere dieele. Et jövvt vüel ärme Kenger. Ze Märte hei jedellt – dott ihr et doch och! Dann wör de Welt en bedsche bäeter. Wat mennsde?“ „Opa, do häs reit, joot dat mer drüever jesproeke häbbe.“

Eine Geschichte von Heinz Webers aus seinem Büchlein „En Jeföihl wie Weihnachte“.

Sie wissen ja, die Mundartler kommen gern in Ihr Heim und tragen Geschichten vor.
Sie können Termine vereinbaren mit Ulrike Münks (TEL 02151 / 59 75 42)
und Heinz Webers (TEL 0177 / 21 21 074).
Das Honorar: Eine Tasse Kaffee.

Lösungen

Fulk
B Faulenzer
Einer, der auf der faulen Haut liegt

Puspas
A Kompott
Lecker Pus-pas

Schnobbel
A, B und C
Alle drei Begriffe passen

Ürzke
A Essensreste
Lott doch net ömmer son Ürzke üever

Gebet eines Seniors

Herr, du weißt es besser als ich, dass ich von Tag zu Tag älter und eines Tages alt sein werden. Bewahre mich vor der großen Leidenschaft, die Angelegenheiten anderer ordnen zu wollen. Lehre mich nachdenklich, aber nicht diktatorisch zu sein. Bei meiner ungeheuren Ansammlung an Weisheit tut es mir leid, sie nicht weiterzugeben, aber du verstehst Herr, dass ich mir ein paar Freunde erhalten möchte. Lehre mich schweigen über meine Krankheiten und Beschwerden, sie nehmen zu – und die Lust, sie zu beschreiben wächst von Jahr zu Jahr. Ich wage nicht, die Gabe zu erflehen, mir Krankheitsschilderungen anderer mit Freude anzuhören, aber lehre mich, sie geduldig zu ertragen. Ich wage auch nicht, um ein besseres Gedächtnis zu bitten – nur um etwas mehr Bescheidenheit und etwas weniger Bestimmtheit, wenn mein Gedächtnis nicht mit dem anderer übereinstimmt. Lehre mich die wunderbare Weisheit, dass ich mich irren kann. Erhalte mich so liebenswert wie möglich. Ich weiß, dass ich nicht unbedingt ein Heiliger bin, aber ein alter Griesgram ist das Krönungswerk des Teufels. Lehre mich, an anderen Menschen unerwartete Talente zu entdecken, und verleihe mir, Herr, die schöne Gabe, sie auch zu erwähnen.
Amen.

Mit vielen Wünschen für eine gute Zeit erscheint diese Postille.
Sie wissen ja, man kann sie selbst ausdrucken. Gehen Sie im INTERNET auf www.krieewelsch.de., klicken Sie weiter auf Mundart-Postille für Senioren. und dann auf Postille 4 – Winter 2025.
Redaktion: Heinz Webers, TEL 0177/2121074, MAIL heinz.webers@gmx.de
Satz: Onur Uzun